



COMISIÓN EUROPEA
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN Y CULTURA

Cultura, Política Audiovisual y Deporte
Cultura. Políticas y programa-marco

FORMULARIO DE SOLICITUD DE SUBVENCIÓN 2004
Convocatoria de propuestas - Línea presupuestaria B3-2008
PROGRAMA MARCO «CULTURA 2000» EN FAVOR DE LA CULTURA

Introducción

Le recomendamos que, antes de cumplimentar este formulario, lea detenidamente las condiciones de la convocatoria de propuestas. Puede resultarle útil consultar un ejemplar de la convocatoria para cumplimentar su solicitud.

En particular, asegúrese de que entrega todos los justificantes y cumple todas las condiciones exigidas con arreglo al nuevo Reglamento financiero de la Comisión Europea. A tal fin, en el momento de cumplimentar el formulario, verifique el contenido de la lista de control que acompaña a la solicitud.

Si desea obtener una ayuda, sírvase cumplimentar el formulario de solicitud y adjunte los anexos requeridos. Adjunte solamente los documentos solicitados en la convocatoria de propuestas. Los documentos adicionales no se tendrán en cuenta ni se devolverán.

Las candidaturas deberán presentarse mecanografiadas. **No se aceptarán los formularios cumplimentados a mano.**

Una vez cumplimentado el formulario de candidatura, asegúrese de que lo ha firmado y fechado, y envíe el original y una copia a la siguiente dirección:

Comisión Europea

Desarrollo de la política en el ámbito cultural: programa marco «Cultura 2000»

B-100 - Despacho 5/21

B - 1049 Bruselas

Bélgica

No se aceptarán las solicitudes enviadas por fax o correo electrónico

TEMAS GENERALES ABORDADOS: Para todos los proyectos: marque con una cruz la(s) casilla(s) correspondiente(s) al tema o los temas generales que aborda su proyecto.

PROYECTOS ANUALES: Marque con una cruz la casilla correspondiente al ámbito cultural dentro del cual solicita ayuda financiera para su proyecto (patrimonio cultural, artes escénicas, artes visuales, proyectos en terceros países o libro, lectura y traducción). (**Marque sólo una casilla**).

ACUERDOS PLURIANUALES DE COOPERACIÓN : Marque con una cruz la casilla correspondiente al ámbito cultural para el que solicita ayuda financiera para su proyecto (patrimonio cultural, artes escénicas, artes visuales, proyectos en terceros países o libro y lectura). (**Marque sólo una casilla**).

TEMAS GENERALES:

Marque con una cruz el (los) tema(s) adecuados a su proyecto

- Que estén dirigidos al ciudadano
- La creatividad en las nuevas tecnologías y medios de comunicación
- Tradición e innovación, vinculación entre pasado y futuro

PROYECTOS ANUALES DE COOPERACIÓN

Acciones específicas, innovadoras y/o experimentales y proyectos de traducción de un año de duración

Marque con una cruz el sector cultural para el que solicita ayuda financiera para su proyecto. Sólo podrá señalar UN ámbito.

PATRIMONIO CULTURAL

ARTES VISUALES

ARTES ESCÉNICAS

LIBRO, LECTURA Y TRADUCCIÓN

Marque la acción adecuada para su proyecto. Sólo podrá marcar UNA acción.

proyectos específicos de un año duración, innovadores o experimentales, que fomenten la lectura

proyectos específicos de un año de duración, innovadores o experimentales, que fomenten la colaboración, a nivel europeo, para mejorar las cualificaciones de los profesionales de la traducción de obras literarias

proyectos de traducción de obras literarias (ficción) escritas por autores europeos después de 1950

proyectos de traducción de obras cuyos temas sean las ciencias humanas europeas

PROYECTOS DE COOPERACIÓN CULTURAL EN TERCEROS PAÍSES

[proyectos de cooperación cultural en el ámbito del PATRIMONIO CULTURAL, que se desarrollen en un país que no participa en el programa «Cultura 2000»]

ACUERDOS PLURIANUALES DE COOPERACIÓN

PATRIMONIO CULTURAL

ARTES VISUALES

ARTES ESCÉNICAS

LIBRO, LECTURA Y TRADUCCIÓN

LISTA DE CONTROL

Nº	Documento	Número de ejemplares	Sí
1	Formulario de candidatura (incluida una previsión presupuestaria detallada) firmado y fechado	2	
2	Acuse de recibo en el que se mencione su dirección	1	
3	Declaraciones del director del proyecto y de los coorganizadores, en las que se incluya una descripción de su participación práctica y financiera, con sus firmas originales	2	
4	En su caso, declaraciones firmadas por las instituciones cofinanciadoras (véase II.9)	2	
5	Anexo 1: una prueba oficial de la situación jurídica del director del proyecto y de los coorganizadores, por ejemplo, copia certificada de los estatutos (salvo si se trata de organismos públicos)	1	
6	Anexo 2: Currículum vitae de la persona encargada de la coordinación general del proyecto (director del proyecto) y de las personas responsables del proyecto en cada uno de los coorganizadores	1	
7	Anexo 3: Informe de actividades más reciente del director del proyecto y de los coorganizadores	1	
8	Anexo 4: Balance de cuentas aprobado del último ejercicio financiero del director del proyecto y de los coorganizadores (salvo si se trata de un organismo público o si la organización acaba de crearse—en cuyo caso se presentará el balance aprobado del ejercicio financiero más reciente)	1	
9	Anexo 5: Todo material que sirva para apoyar la solicitud (publicaciones importantes, programas, ilustraciones, dibujos, ejemplos de las obras de los artistas, etc.)	1	
10	Anexo 6 (únicamente para los proyectos de traducción): un ejemplar del libro original	1	
11	Anexo 7 (únicamente para los proyectos de traducción): copia del contrato relativo a los derechos de traducción	1	
12	Anexo 8 (únicamente para los proyectos de traducción): copia del contrato entre la editorial y el traductor de la obra	1	
13	Anexo 9 (únicamente para los proyectos de traducción): desglose de los gastos totales de edición en el que se señalen claramente los relacionados con la traducción	2	
14	Anexo 10 (únicamente para los proyectos de traducción): currículum vitae del traductor	1	
15	Anexo 11 (únicamente para los proyectos de traducción): declaración fechada y firmada del editor en la que se garantice que en la obra traducida se mencionará claramente el nombre del traductor y la ayuda de la Comunidad	1	
16	Anexo 12 (únicamente para los acuerdos plurianuales de cooperación): texto del acuerdo de cooperación, firmado por todos los socios, que deberá poseer una forma jurídica reconocida en uno de los países que participen en el programa	1	
17	Anexo 13 (únicamente en caso de solicitar una subvención superior a 300 000 euros): informe de auditoría externa para la entidad solicitante presentado por un auditor de cuentas autorizado (excepto cuando se trate de organismos públicos)	1	
18	Anexo 14 (únicamente para los proyectos en el ámbito del patrimonio cultural que se refieran a sitios o monumentos protegidos): permiso/certificado expedido por las autoridades competentes que confirme que las organizaciones en cuestión están autorizadas a realizar los trabajos previstos	1	
19	Formulario de identificación bancaria firmado por el director del proyecto y por el banco	1	

PARTE I:

Informaciones relativas a la entidad que presenta la solicitud

1.1 Nombre de la entidad y siglas o abreviatura:

1.2 Estatuto jurídico¹: Privado Público

1.3 Número de registro²

1.4 Fecha de constitución

1.5 Dirección: Calle:
Código postal:
Localidad:
País:

1.6 Teléfono: (indique el prefijo nacional y local):

1.7 Fax: (indique el prefijo nacional y local)

1.8 Correo electrónico:

1.9 Personal permanente empleado por la entidad (número):

1.10 Representante legal (*persona habilitada para firmar un acuerdo con la Comisión*):

Apellidos:

Nombre:

Cargo:

1.11 Persona de contacto/gestor del proyecto (*persona responsable de la coordinación general del programa de trabajo*)³:

Apellidos:

Nombre:

Cargo:

¹ Por organismo público se entiende todo organismo cuyos costes son financiados de pleno derecho, incluso parcialmente, a cargo del presupuesto público, ya sea por el gobierno central, regional o local. Estos costes se financian, por tanto, a cargo de los fondos del sector público procedentes de la recaudación fiscal, de multas o de tasas reguladas por ley, sin tener que pasar por un procedimiento de solicitud que pudiera resultar en la no obtención de la ayuda. Las entidades que dependen de la financiación pública para su existencia y reciben subvenciones todos los años, pero para las que existe la posibilidad, aunque sea en teoría, de que un año dejen de recibirla, no son organismos públicos y la Comisión las considera entidades privadas.

² Sírvase adjuntar en el anexo 1, una prueba oficial de la situación jurídica de su organización, por ejemplo, copia certificada de los estatutos (sólo para las organizaciones privadas).

³ Sírvase adjuntar un currículum vitae en el anexo 2.

1.12 Persona responsable de las finanzas:

Apellidos:

Nombre:

Cargo:

1.13 Estructura de la entidad que presenta la solicitud⁴

- Describa la estructura de su entidad (asociación independiente, federación, etc.)

1.14 Fuentes de financiación habituales de la entidad⁵:

1.15 Experiencia en el sector para el que se presenta la solicitud:

1.16 Experiencia previa en materia de cooperación con otros organismos en otros países que participen en el programa:

⁴ Sírvase adjuntar en el anexo 3 un informe de actividades reciente de su entidad.

⁵ Sírvase adjuntar en el anexo 4 el balance aprobado del último ejercicio financiero (salvo si se trata de un organismo público o si la organización acaba de crearse—en cuyo caso se presentará el balance aprobado del ejercicio financiero más reciente).

1.17 Ayudas financieras anteriores obtenidas directa o indirectamente durante los tres últimos años de una institución europea o un organismo comunitario (si procede e incluidos proyectos de un año de duración o acuerdos plurianuales de cooperación financiados por «Cultura 2000») ⁶

Indique para cada ayuda obtenida la información siguiente:

Programa comunitario o línea presupuestaria	Título del proyecto	Año y número de referencia del contrato	Importe de la ayuda

(podrá añadirse una página Din A4 en caso necesario)

1.18 ¿Ha presentado su entidad, o tiene intención de hacerlo, una solicitud de ayuda a otros servicios de la Comisión para éste u otro proyecto en el mismo sector?
(especifique las DG, el programa o la iniciativa de que se trate y el resultado de su solicitud)

En caso de respuesta afirmativa, sírvase firmar la siguiente declaración:
Soy plenamente consciente de que mi organización no puede recibir más de una ayuda de la Comisión para la acción cubierta por esta solicitud y, en consecuencia, me comprometo a retirar cualquier otra solicitud de subvención si se acepta la presente propuesta, o a retirar esta propuesta si se acepta otra solicitud.

Fecha:

Firma:

⁶ En caso de que no se mencionaran en el momento de la presentación de esta solicitud todas las fuentes de financiación obtenidas hasta entonces, se rechazará automáticamente su solicitud.

PARTE II

(Esta parte no afecta a las solicitudes presentadas para los proyectos de traducción literaria)

Informaciones relativas al proyecto para el que se solicita la ayuda

En el anexo 5, indique todo material que pudiera contribuir a apoyar su solicitud, ilustrar el proyecto y permitir una evaluación más completa del proyecto y de los organizadores

II.1 Título del proyecto

II.2 Descripción del proyecto (en una o dos páginas DIN A4) en INGLÉS (obligatorio) y en FRANCÉS o ALEMÁN. Esta descripción no podrá, en ningún caso, exceder de 1 ó 2 páginas DIN A4, ni de mil palabras. Presente un resumen claro y conciso, que incluya información sobre cada uno de los siguientes aspectos:

- ¿Qué actividades se han programado?
- ¿Dónde y cuándo se desarrollarán las actividades y cuál será la duración de las mismas?
- ¿Cuáles son los objetivos del proyecto y de qué manera se cumplirán?
- ¿Qué resultados se prevé conseguir a largo plazo?
- ¿De qué manera cooperarán los coorganizadores en la aplicación del proyecto?
- ¿Cuál será el valor añadido de la cooperación a escala europea?
- ¿A quién va dirigido el proyecto?

II.3 Descripción pormenorizada de las actividades para las que se solicita una ayuda financiera

Adjunte un programa preciso de las actividades previstas en el marco de su proyecto. Para cada actividad, describa en detalle en **una** hoja separada (que deberá adjuntarse a este formulario) la actividad propiamente dicha, sus objetivos, la participación de los coorganizadores, los destinatarios, un calendario indicativo y los resultados que se prevé obtener.

Indique asimismo los organismos subcontratantes que participan en este proyecto, así como la partida presupuestaria a la que corresponden los costes relativos a las actividades que desarrollarán estos organismos.

II.4 ¿Qué coorganizadores participarán en el proyecto?

Nombre de los coorganizadores a nivel local o regional	Función del coorganizador en la concepción del proyecto	Función del coorganizador en la realización del proyecto	Participación financiera (mínimo 5 % del presupuesto total admisible) Indique la cantidad en euros
Nombre de los coorganizadores a nivel nacional	Función del coorganizador en la concepción del proyecto	Función del coorganizador en la realización del proyecto	Participación financiera (mínimo 5 % del presupuesto total admisible) Indique la cantidad en euros
Nombre de los coorganizadores en otros países elegibles para participar en el programa «Cultura 2000»	Función del coorganizador en la concepción del proyecto	Función del coorganizador en la realización del proyecto	Participación financiera (mínimo 5 % del presupuesto total admisible) Indique la cantidad en euros

Podrá añadirse una página en caso necesario

II.5 ¿Qué participantes estarán asociados al proyecto?

Nombre de los socios a nivel local o regional

Nombre de los socios a nivel nacional

Nombre de los socios de otros países elegibles para participar en el programa «Cultura 2000»

Podrá añadirse una página en caso necesario

II.6 Programa de ejecución del proyecto

Fecha de inicio del proyecto⁷: **día** **mes** **año**
Fecha de finalización del proyecto⁸: **día** **mes** **año**

Calendario detallado de ejecución del programa de trabajo:

Mes	Acción(es)	Coste previsto en €

II.7 Lugar(es) en el(los) que se realizará el proyecto:

⁷ Si no indica estas fechas, su solicitud no será tenida en cuenta. El proyecto deberá iniciarse antes del 15 de noviembre de 2004. El periodo de admisibilidad de los gastos relativos a las actividades no comenzará, salvo en los casos indicados a continuación, antes de la firma del acuerdo de subvención por la Comisión prevista para el 15 de abril de 2004. Solamente podrá concederse una ayuda para una acción ya iniciada en caso de que el solicitante pueda demostrar la necesidad de iniciar la acción antes de la firma del acuerdo. En estos casos, los gastos admisibles para financiación no podrán haberse realizado antes del 15.4.2004 o antes de la firma del contrato, si es una fecha más temprana.

⁸ No se admitirán los gastos efectuados después de esta fecha, excepto en caso de que los servicios competentes de la Comisión hayan concedido una autorización expresa.

II.8	Coste total estimado del proyecto:	euros
	Ayuda solicitada a la Comisión⁹:	euros
	Otras fuentes de financiación obtenidas¹⁰:	euros
	Autofinanciación del organismo solicitante (director del proyecto):	euros
	Contribuciones financieras de cada coorganizador:	euros
	Ingresos generados por el proyecto	euros

II.9 Otras fuentes de financiación (si existen, excepto las ayudas comunitarias y las contribuciones de los coorganizadores).

Indique todas las fuentes de financiación y adjunte una declaración por escrito firmada por cada entidad cofinanciadora. Sírvase utilizar el formulario de declaración que figura en la página siguiente.

II. 10 Otras informaciones:

Incluya toda la información suplementaria que considere que la Comisión debe tener en cuenta.

⁹ Para los proyectos anuales, la ayuda que se solicite a la Comisión no podrá exceder del 50 % del coste total estimado del proyecto y deberá ser de 50 000 euros, como mínimo, y de 150 000 euros, como máximo. Para los acuerdos plurianuales de cooperación, la ayuda solicitada a la Comisión no podrá exceder del 60 % del coste total estimado y deberá ser de 50 000 euros, como mínimo, y no superior a 300 000 euros por año.

Si el importe de la ayuda solicitada supera los 300 000 euros en total, las entidades privadas deberán aportar en el anexo 13 un informe de auditoría externa presentado por un auditor autorizado.

¹⁰ Adjunte justificantes por escrito de todas las fuentes de financiación que se indiquen en el presupuesto provisional; véase también el punto II.9.

Declaración de la entidad cofinanciadora

(enviar una copia de esta página a cada entidad cofinanciadora, que deberá cumplimentarla)

Nombre de la entidad (nombre legal completo):

Dirección:

Calle:

Código postal:

Localidad:

País:

Persona de contacto de la entidad cofinanciadora:

Nombre:

Función o cargo:

Teléfono:

Fax:

Correo electrónico:

Cantidad (en euros) que la entidad cofinanciadora se ha comprometido a aportar para la actividad en cuestióneuros

Nombre del operador cultural que recibe la financiación:

Explicaciones, en caso de que no se haya adoptado todavía una decisión final con respecto a la cofinanciación:

Fecha

Firma

Sello oficial

Declaración del director del proyecto

La entidad a la que pertenezco es pública **privada**
(marque la casilla adecuada)¹¹

Por la presente declaro, en nombre de mi entidad, aceptar las condiciones básicas de la presente convocatoria de propuestas. Asimismo, declaro que la función de mi entidad en términos de participación conceptual, financiera y de realización es la siguiente:

Función conceptual (breve descripción):

Función de realización (breve descripción):

Participación financiera, importe en euros:

(como mínimo el 5 % del presupuesto total, no se admitirán contribuciones en especie)

Declaro que la información que figura en la presente solicitud es correcta y que no se oculta, total o parcialmente, ninguna información a la Comisión. Declaro asimismo que mi entidad y yo mismo, así como nuestros asociados, cumpliremos y respetaremos estas condiciones básicas y cooperaremos plenamente con la Comisión Europea en la supervisión de las actividades.

En caso de que mi solicitud resulte seleccionada, por la presente me comprometo a mencionar claramente la contribución financiera de la Comunidad en todas las ocasiones que se presenten, ya sean públicas o privadas, oficiales o no, y en todo el material informativo. En caso de que mi candidatura resultara seleccionada, autorizo a la Comisión a que publique información detallada del proyecto (incluida la dirección de la entidad) en el sitio web Europa.

Nombre de la entidad que presenta la solicitud (director del proyecto):

Nombre del representante de la entidad que firma la solicitud:

Cargo:

Fecha: Lugar (dirección, incluido el país):

Firma: Sello oficial

¹¹ Por organismo público se entiende todo organismo cuyos costes son financiados de pleno derecho, incluso parcialmente, a cargo del presupuesto público, ya sea por el gobierno central, regional o local. Estos costes se financian, por tanto, a cargo de los fondos del sector público procedentes de la recaudación fiscal, de multas o de tasas reguladas por ley, sin tener que pasar por un procedimiento de solicitud que pudiera resultar en la no obtención de la subvención. Las entidades que dependen de la financiación pública para su existencia y reciben subvenciones todos los años, pero para las que existe la posibilidad, aunque sea en teoría, de que un año dejen de recibirla, no son organismo públicos y la Comisión las considera entidades privadas.

Declaración de los coorganizadores:

(enviar una copia de esta página a cada entidad cofinanciadora, que deberá cumplimentarla)

La entidad a la que pertenezco es pública privada
(marque la casilla adecuada)¹²

Por la presente declaro, en nombre de mi entidad, aceptar las condiciones básicas de la presente convocatoria de propuestas. Asimismo, declaro que la función de mi entidad en términos de participación conceptual, financiera y de realización es la siguiente:

Función conceptual (breve descripción):**Función de realización (breve descripción):****Participación financiera, importe en euros:**

(como mínimo el 5 % del presupuesto total, no se admitirán contribuciones en especie)

Declaro que la información que figura en la presente solicitud es correcta y que no se oculta, total o parcialmente, ninguna información a la Comisión. Declaro asimismo que mi entidad y yo mismo, así como nuestros asociados, cumpliremos y respetaremos estas condiciones básicas y cooperaremos plenamente con la Comisión Europea en la supervisión de las actividades.

Nombre de la entidad (coorganizadora):

Nombre del representante de la entidad:

Cargo:

Fecha: Lugar (dirección, incluido el país):

Firma:

Sello oficial

¹² Por organismo público se entiende todo organismo cuyos costes son financiados de pleno derecho, incluso parcialmente, a cargo del presupuesto público, ya sea por el gobierno central, regional o local. Estos costes se financian, por tanto, a cargo de los fondos del sector público procedentes de la recaudación fiscal, de multas o de tasas reguladas por ley, sin tener que pasar por un procedimiento de solicitud que pudiera resultar en la no obtención de la subvención. Las entidades que dependen de la financiación pública para su existencia y reciben subvenciones todos los años, pero para las que existe la posibilidad, aunque sea en teoría, de que un año dejen de recibirla, no son organismo públicos y la Comisión las considera entidades privadas.

Las entidades privadas deberán adjuntar en el anexo 1 una prueba oficial de la situación jurídica de su organización, por ejemplo, una copia certificada de los estatutos y, en el anexo 4, el balance aprobado del último ejercicio financiero. Todas las entidades deberán adjuntar en el anexo 2 un curriculum vitae y, en el anexo 3, un informe de actividades reciente.

PARTE III

PRESUPUESTO

1) - Recuerde que, cada vez que se pida en los capítulos del presupuesto (por ejemplo: Capítulo 3: Gastos de viaje y de estancia relacionados con la realización del proyecto), deberán presentarse anexos y cálculos detallados para toda cantidad que supere los 5 000 euros. Dichos anexos forman parte integrante del presupuesto.

Nota: los costes relativos al personal administrativo y de coordinación (véase I. Gastos- Capítulo 1 (a+b+c) del formulario de presupuesto) no deberán exceder del 20 % de los gastos totales directos, véanse los capítulos (3)+(4)+(5)+(6).

2) - Deberá remitirse a la Comisión el certificado de identificación bancaria (formulario bancario ID) debidamente firmado por el titular de la cuenta y por el banco.

DATOS DE IDENTIFICACIÓN BANCARIA:

Inserte en esta página el formulario de identificación bancaria utilizado en su país, disponible en la siguiente dirección internet:

http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how_particip2000/pract_info/form_en.html

Este formulario deberá ir sellado y firmado por el titular de la cuenta y por un representante del banco

I. GASTOS

1. Personal (administrativo y de coordinación)

Estos costes no deberán exceder del 20 % del importe total de los demás gastos directos;
véanse los capítulos (3)+(4)+(5)+(6)

Previsión presupuestaria total	Gastos reales totales
--------------------------------	-----------------------

Esta columna solamente deberá cumplimentarse en el momento de la presentación de la declaración de los gastos

a) Categoría A (*director de proyecto, administrador, experto, consultor, etc.*)

Función en el proyecto	Número de personas	Número total de días	Importe en euros por día	TOTAL		
Total:				Total (a) categoría A		

b) Categoría B (*funciones de asistente, etc.*)

Función en el proyecto	Número de personas	Número total de días	Importe en euros por día	TOTAL		
Total:				Total (b) categoría B		

Previsión presupuestaria total	Gastos reales totales
--------------------------------	-----------------------

c) Categoría C (*secretario, etc.*)

Función en el proyecto	Número de personas	Número total de días	Importe en euros por día	TOTAL		
Total:				Total (c) categoría C		
				Total capítulo 1 (partidas a+b+c)		

2. Gastos generales (material de oficina, material fungible, amortización del equipo informático correspondiente a la duración de la acción)

Nota: en este capítulo sólo se podrán incluir los gastos incurridos directamente por el beneficiario en la realización del proyecto; no podrán superar el 7 % del importe total de los gastos directos (capítulos 1, 3, 4, 5 y 6).

Total capítulo 2		
-------------------------	--	--

3. Gastos de viaje y de estancia del personal administrativo relativos a la realización del proyecto

- Si se trata de gastos de viaje/estancia de participantes en una conferencia o un seminario organizado en el marco del proyecto, los gastos en cuestión deberán indicarse en el capítulo 5c1-5c3 del formulario.
- Si se trata de gastos de viaje/estancia directamente relacionados con las actividades del proyecto, los gastos en cuestión deberán indicarse en el capítulo 6h.
- Indique en el anexo A:
 - el modo de cálculo detallado para todo importe superior a 5 000 euros
 - los lugares (origen y destino) y las fechas de los viajes previstos.

Previsión presupuestaria total	Gastos reales totales
-----------------------------------	-----------------------

a) Viajes

Número de personas	Número total de viajes	Medio de transporte	Coste medio por viaje	TOTAL		
				Total (a) viajes		

b) Estancia (alojamiento y comidas)

Número de personas	Número total de días	Coste medio por día	TOTAL		
			Total (b) estancia		

Total capítulo 3 (partidas a+b)			
--	--	--	--

4. Costes de producción, comunicación y difusión

- Indique en el anexo B el modo de cálculo utilizado para todo importe superior a 5 000 euros.
- Atención: los gastos de personal están excluidos de este capítulo

Previsión presupuestaria total	Gastos reales totales
--------------------------------	-----------------------

a) Gastos de producción
(publicaciones, libros, CD-ROM, vídeos, internet, etc.)(1)

Total (a) producción		
----------------------	--	--

(1) adjunte detalles sobre el contenido

b) Gastos de traducción
(tenga en cuenta que el precio máximo admisible es de 1,67 euros por línea)

Total (b) traducción		
----------------------	--	--

c) Gastos de distribución (correo, franqueo postal, embalaje)

Total (c) distribución		

d) Gastos de difusión (publicidad, promoción, prensa, etc.)
precisar:

.....
.....

Total (d) difusión		
--------------------	--	--

Total capítulo 4 (partidas a+b+c+d)		
--	--	--

5. Costes relacionados con la organización de conferencias, seminarios y reuniones

Indique en el anexo C el modo de cálculo utilizado para todo importe superior a 5 000 euros.

Previsión presupuestaria total	Gastos reales totales
--------------------------------	-----------------------

a) Alquiler de salas

Total (a) alquiler de salas		
-----------------------------	--	--

b) Alquiler de equipos

Total (b) alquiler de equipos	
-------------------------------	--

c) Gastos de viaje/estancia de los participantes y conferenciantes

Procedencia	Número total de personas
Comisión Europea	
Otras instituciones, agencias y organismos oficiales de la Unión Europea (p. ej., el Consejo y el Parlamento Europeo)	
País en el que se organiza la conferencia o el seminario	
Otros Estados miembros de la UE (a)	
Otros países de la AELC-EEE (Islandia, Liechtenstein, Noruega) (a)	
Otros países (a)	
Número total de personas	

← Antes de desglosar los gastos de los capítulos (c1), (c2) y (c3), indique en este cuadro con precisión el número y la procedencia de los participantes y conferenciantes previstos.

(a) Indique en el anexo D el número de personas previstas *por país*

Previsión presupuestaria total	Gastos reales totales
--------------------------------	-----------------------

c1) Gastos de viajes de los participantes y conferenciantes

- **Indique en el anexo C:**

- **el modo de cálculo detallado para todo importe superior a 5 000 euros**

- **los lugares (origen y destino) y las fechas de los viajes previstos**

- **No incluya a los funcionarios de la Unión Europea**

Número de personas	Número total de viajes	Medio de transporte	Coste medio por viaje

Total	
Total (c1) viajes	

c2) Transporte local

- **Indique en el anexo C:**

- **el modo de cálculo detallado para todo importe superior a 5 000 euros**

- **los lugares (origen y destino) y las fechas de los viajes previstos**

- **No incluya a los funcionarios de la Unión Europea**

Número de personas	Número total de viajes	Medio de transporte	Coste medio por viaje

Total	
Total (c2) transporte local	

Previsión presupuestaria total	Gastos reales totales
--------------------------------	-----------------------

c3) Estancia (alojamiento y alimentación de los participantes y conferenciantes)

- **Indique en el anexo C:**

- **el modo de cálculo detallado para todo importe superior a 5 000 euros**

- **los lugares (origen y destino) y las fechas de las estancias previstas**

- **No incluya a los funcionarios de la Unión Europea**

Número de personas	Número total de días	Coste medio por día

Total		
Total (c3) estancia		

d) Interpretación

Se prestará un servicio de interpretación para las siguientes lenguas:

- Interpretación a partir de:.....

- Interpretación hacia:.....

d1) Intérpretes

(tenga en cuenta que el precio máximo admisible es de 600 euros por día, incluidos viaje y estancia)

Total (d1) intérpretes	
------------------------	--

d2) Cabinas

Total (d2) cabinas		
--------------------	--	--

e) Honorarios para participantes externos

(tenga en cuenta que el precio máximo admisible es de 500 euros por día)

Total (e) participantes externos	

Previsión presupuestaria total	Gastos reales totales
--------------------------------	-----------------------

f) Personal de acogida/recepción

Total (f) personal de acogida/recepción		
---	--	--

g) Gastos de reproducción (fotocopias, etc.) de la documentación que se entregará a los participantes

Total (g) Documentación		
----------------------------	--	--

h) Material

Total (h) material		
--------------------	--	--

i) Otros gastos (precisar)

.....

Total (i) otros gastos		
------------------------	--	--

Total capítulo 5 (total de las partidas a) a i))		
	Previsión presupuestaria total	Gastos reales totales

6. Gastos diversos directamente relacionados con las actividades del proyecto

- Indique en el anexo E el modo de cálculo utilizado para todo importe superior a 5 000 euros.

- Atención: los gastos del personal administrativo están excluidos de este capítulo

a) Remuneración de los artistas			
b) Seguros			
c) Alquiler de salas			
d) Alquiler de equipos			
e) Transporte de material			
f) Derechos de autor o royalties			
g) Derechos de participación del autor de una obra de arte original			
h) Dietas / gastos de viaje (1)			
(1) Indique en el anexo E: - el modo de cálculo detallado para todo importe superior a 5 000 euros - los lugares (origen y destino) y las fechas de los viajes previstos			
i) Adquisición de material para la producción, creación, restauración (patrimonio), etc.			
j) Salarios de los técnicos y las personas encargadas de la producción, creación, restauración (patrimonio), etc.			
k) Otros gastos (precisar)			
	Total capítulo 6 (partidas a - k)		
TOTAL GENERAL DE GASTOS			

II. INGRESOS

1. Ayudas específicas

a) Comisión Europea
(es decir, la ayuda objeto de la presente solicitud)

b) Instituciones públicas internacionales
(incluya una declaración de las instituciones correspondientes; véase el punto 9 de la parte II)

Especificar:

.....
.....

c) Instituciones públicas nacionales/regionales/locales
(incluya una declaración de las instituciones correspondientes; véase el punto 9 de la parte II)

Especificar:

.....
.....

d) Empresas privadas
(incluya una declaración de las empresas correspondientes; véase el punto 9 de la parte II)

Especificar:

.....
.....

Ingresos totales estimados	Ingresos totales reales
----------------------------	-------------------------

Esta columna solamente
deberá cumplimentarse en el
momento de la presentación
de la declaración de los
gastos

--	--

--	--

--	--

--	--

Ingresos totales estimados	Ingresos totales reales
----------------------------	-------------------------

--	--

e) Otros
(incluya una declaración de las entidades correspondientes; véase el punto 9 de la parte II)

Especificar:

.....
.....

Total capítulo 1 (partidas a) a e))		
--	--	--

2. Ingresos generados por el proyecto

Los ingresos generados por el proyecto no pueden, ni deben, considerarse parte de la autofinanciación (capítulo 3)

a) Derechos de inscripción		
b) Venta de publicaciones		
c) Otros		
Especificar:		
Total capítulo 2 (partidas a+b+c)		

3. Autofinanciación de la entidad solicitante y de los coorganizadores

Esta contribución deberá estar constituida de fondos propios o de fondos obtenidos y garantizados específicamente para el proyecto. Los ingresos generados por las actividades del proyecto no podrán considerarse en modo alguno fondos obtenidos.

a) Entidad solicitante:

b) Coorganizadores:

(Especificar)

.....
.....
.....
.....

Total capítulo 3 (partidas a+b)		
--	--	--

Total general de los ingresos (1+2+3)
--

--	--

Deberá firmar la presente página la persona legalmente habilitada para intervenir en nombre de la entidad solicitante o beneficiaria

Firme al presentar
la estimación presupuestaria

Declaro por mi honor que la previsión presupuestaria presentada es verdadera y exacta y que la organización solicitante no se encuentra en ninguna de las situaciones mencionadas en la letra a) del anexo B de la convocatoria de propuestas

Nombre y apellidos:

Puesto que ocupa en el organismo solicitante:

Fecha:

Firma:

Sello oficial

Firme al presentar
la liquidación final

El abajo firmante certifica la veracidad y exactitud del balance final de cuentas

Nombre y apellidos:

Puesto que ocupa en el organismo beneficiario:

Fecha:

Firma:

Sello oficial

PARTE IV

(esta parte únicamente deberá cumplimentarse, junto con la Parte I y el formulario de identificación bancaria, para los proyectos de traducción)

Indique con un círculo el número de obras propuestas para traducción en la presente solicitud

Nota: Cada solicitud deberá comprender un mínimo de cuatro y un máximo de diez obras

4 5 6 7 8 9 10

I. EDITOR

Nombre de la editorial

Dirección:

.....

Teléfono:..... Fax:

Dirección de correo electrónico:

Deberá firmar la siguiente declaración la persona legalmente habilitada para intervenir en nombre de la entidad solicitante o beneficiaria

Declaro por mi honor que la información presentada es verdadera y exacta y que la organización solicitante no se encuentra en ninguna de las situaciones mencionadas en la letra a) del anexo B de la convocatoria de propuestas. En caso de que mi solicitud resulte seleccionada, por la presente me comprometo a mencionar inequívocamente la contribución financiera de la Comunidad en todas las ocasiones que se presenten, ya sean públicas o privadas, oficiales o no, y en todo el material informativo. En caso de que mi candidatura resultara seleccionada, autorizo a la Comisión a que publique información detallada del proyecto (incluida la dirección de la entidad) en el sitio web Europa.

Nombre y apellidos:

Puesto que ocupa en el organismo solicitante:

Fecha:

Firma:

Sello oficial:

OBRAS PARA TRADUCIR

SÍRVASE COPIAR Y CUMPLIMENTAR LOS APARTADOS QUE FIGURAN A CONTINUACIÓN PARA CADA UNA DE LAS CUATRO A DIEZ OBRAS PRESENTADAS

I. OBRA ORIGINAL PARA TRADUCIR

obra nº 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Título de la obra

Autor(es)

Nacionalidad del autor

Nombre de la editorial:
.....

Género literario

Fecha de la primera publicación

Lugar de la primera publicación

Lengua de la obra original.....

Breve resumen de la obra en inglés o francés:

II TRADUCCIÓN

Fecha de la cesión de los derechos de traducción¹³.....

Lengua propuesta para la traducción.....

¿Se ha traducido anteriormente esta obra en la lengua propuesta?

SÍ
NO

¿Figurará la traducción propuesta de esta obra en una edición bilingüe?

SÍ
NO

¹³ **Nota:** los contratos deberán seguir siendo válidos y no haber expirado. En caso de que se hayan prorrogado los derechos de traducción, envíe el documento que confirma la prórroga.

III. TRADUCTORES

Apellidos y nombre

Nacionalidad

Dirección

Selección de obras traducidas

IV. COSTE

Número de páginas.....

Número total de caracteres por página.....

Remuneración del traductor por página (en euros).....

Importe total de los gastos de traducción (en euros).....

Importe total de los gastos de edición (en euros).....

Precio de venta previsto de la obra traducida (en euros)

Tirada total prevista de la obra traducida.....

Fecha prevista de inicio de la traducción por parte del traductor (**Atención: esta fecha deberá ser posterior al 15 de abril de 2004**)

Fecha prevista para la entrega de la traducción por el traductor.....

Fecha prevista de publicación (mes y año)

(Atención: esta fecha deberá ser anterior al 30 de noviembre de 2005)

Indique si ha recibido o solicitado otra ayuda para la **traducción** de esta obra.
En caso afirmativo, indique el organismo al que se ha dirigido y el importe solicitado en euros
.....

Indique si ha recibido o solicitado otra ayuda para la **publicación** de esta obra.
En caso afirmativo, indique el organismo al que se ha dirigido y el importe solicitado en euros .
.....

Fecha:

Nombre y FIRMA del editor

Nombre y FIRMA del traductor

.....

.....



COMISIÓN EUROPEA
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN Y CULTURA

Cultura, Política Audiovisual y Deporte
Cultura. Políticas y programa-marco

Parte que debe cumplimentar el candidato: Nombre y dirección de la entidad responsable a la que deberá enviarse el acuse de recibo

Nombre:

Dirección:

ACUSE DE RECIBO

PARTE QUE DEBE CUMPLIMENTAR EL CANDIDATO:

Formulario de candidatura relativo al proyecto titulado:

.....
.....

PARTE QUE DEBE CUMPLIMENTAR LA COMISIÓN EUROPEA:

El número de referencia **deberá indicarse en toda la correspondencia:** (si no se indica el n° de referencia, se devolverá la correspondencia al expedidor)

CLT / 2004 – Sec/

Fecha de presentación de la solicitud (fecha del matasellos de correos o del sello de la empresa de mensajería rápida)